

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 98 — 1560

[98/33004]

**15. DEZEMBER 1997. — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen gegen Doping,
unterzeichnet in Straßburg am 16. November 1989 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigter Artikel - Das Übereinkommen gegen Doping, unterzeichnet in Straßburg am 16. November 1989, wird uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 15. Dezember 1997.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 1560

[98/33004]

**15 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à la Convention contre le dopage
faite à Strasbourg le 16 novembre 1989 (2)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

Article unique. La Convention contre le dopage, faite à Strasbourg le 16 novembre 1989, sort son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 15 décembre 1997.

J. MARAITE,

Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Minister de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998:*

Dokumente des Rates. — 89 (1996-1997), Nr. 1. Dekretentwurf. — 89 (1997-1998), Nr. 2. Bericht.
Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 15. Dezember 1997.

(2) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — 89 (1996-1997), n° 1. Projet de décret. — 89 (1997-1998), n° 2. Rapport.
Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 15 décembre 1997.

VERTALING
 MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1560

[98/33004]

15 DECEMBER 1997. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tegen doping, gedaan te Straatsburg op 16 november 1989 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tegen doping, gedaan te Straatsburg op 16 november 1989, zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 15 december 1997.

J. MARAITE,
 Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme
 K.-H. LAMBERTZ,
 Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden
 W. SCHRÖDER,
 Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk, Onderzoek, Monumenten en Landschappen



D. 98 — 1561

[98/33001]

15. DEZEMBER 1997. — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 156 über die Chancengleichheit und die Gleichbehandlung männlicher und weiblicher Arbeitnehmer: Arbeitnehmer mit Familienpflichten, angenommen in Genf am 23. Juni 1981 durch die Internationale Arbeitsorganisation während deren siebenundsechzigster Tagung (2)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziges Artikel - Das Übereinkommen Nr. 156 über die Chancengleichheit und die Gleichbehandlung männlicher und weiblicher Arbeitnehmer: Arbeitnehmer mit Familienpflichten, angenommen in Genf am 23. Juni 1981 durch die Internationale Arbeitsorganisation während deren siebenundsechzigster Tagung, ist, insofern es Bezug nimmt auf Befugnisse der Deutschsprachigen Gemeinschaft, uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 15. Dezember 1997.

J. MARAITE,
 Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
 Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,
 Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,
 Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Bescheiden van de Raad. — 89 (1996-1997), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 89 (1997-1998), nr. 2. Verslag. *Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

(2) *Sitzungsperiode 1997-1998:*

Dokumente des Rates. — 86 (1996-1997), Nr. 1. Dekretentwurf. — 86 (1997-1998), Nr. 2. Bericht. *Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 15. Dezember 1997.